

indrømmes Selskaber, Andels-selskaber, Foreninger og Sammenslutninger, hjemmehørende i det mestbegunstigede Land.

3. Saadanne Selskaber, Andelsselskaber, Foreninger og Sammenslutninger skal ikke kunne afkræves andre eller højere Skatter, Afgifter eller Ydelser af en hvilken som helst Art end dem, som opkræves eller maatte blive opkrævet af Selskaber, Andelsselskaber, Foreninger og Sammenslutninger, hjemmehørende i det mestbegunstigede Land, og saaledes, at kun den Del af Selskabets, Andelsselskabets, Foreningens eller Sammenslutningens Ejendom, som befinder sig i det Land, hvor Skatten, Afgiften eller Ydelsen paalægges, og kun de dér foretagne Forretninger og den derved erholdte Fortjeneste skal kunne beskattes.

#### Artikel IV.

Statsborgere i det ene Land ligesom dér hjemmehørende Erhvervs-selskaber, Andelsselskaber samt Foreninger og Sammenslutninger skal i det andet Land have Ret til fri og uhindret Adgang til Domstole og andre Myndigheder paa samme Maade som fastsat med Hensyn til Landets egne Statsborgere. Der kan ikke derved kræves andre eller højere Afgifter af dem end af Landets egne Statsborgere eller dér hjemmehørende Selskaber, Andelsselskaber, Foreninger og Sammenslutninger, ej heller Sikkerhedsstillelse, hvor saadan ikke kræves af disse.

netään suosituimmassa maassa kotipaikkaoikeutta nauttiville yhtiöille, osuuskunnille, yhdistyksille ja yhtymille.

3. Sellaisia yhtiöitä, osuuskuntia, yhdistyksiä ja yhtymiä ei saa panna muitten tai korkeampien verojen, maksujen tai rasitusten alaisiksi, olkootpa ne minkälaatuisia tai minkänimisiä tahansa kuin mitä nyt tai vastedes kannetaan suosituimmassa maassa kotipaikkaoikeutta nauttivilta yhtiöiltä, osuuskunnilta, yhdistyksiltä ja yhtymiltä, jolloin on huomioonotettava, että verotuksen esineenä on ainoastaan se osa yhtiön, osuuskunnan, yhdistyksen tai yhtymän omaisuutta, joka on siinä maassa, missä vero, maksu tai rasitus asetetaan, sekä siellä suoritetut liiketimet ja tällöin saatu voitto.

#### IV artikla.

Toisen maan kansalaisilla ja siellä kotipaikkaoikeutta nauttivilla yhtiöillä, osuuskunnilla, yhdistyksillä ja yhtymillä olkoon toisessa maassa valta vapaasti ja vaikeuksitta hakea oikeutta ja kääntä tuomioistuinten ja muitten viranomaisten puoleen samalla tavoin kuin mitä sen maan omille kansalaisille on säädetty. Niitä ei tällöin saa vaatia muita tai korkeampia maksuja kuin maan omilta kansalaisilta, yhtiöiltä, osuuskunnilta, yhdistyksiltä ja yhtymiltä eikä vakuuden asettamista, milloin sitä ei viimeksimainituiltakaan vaadita.

nes bolag, andelslag, föreningar och sammanslutningar hemmahörande i mestgynnadt land.

3. Dylika bolag, andelslag, föreningar och sammanslutningar skola icke påläggas andra eller högre skatter, avgifter eller pålagor, av vad namn och slag de vara må, än de som uppbäras eller kunna komma att uppbäras av bolag, andelslag, föreningar och sammanslutningar, hemmahörande i mestgynnadt land, varvid skall iakttagas, att föremål för beskattningen utgör blott den del av bolagets, andelslagets, föreningens eller sammanslutningens egendom, som befinner sig i det land, där skatten, avgiften eller pålagan åsättes, samt därstädes verkställda affärsförrättningar och härvid erhållen vinst.

#### Artikel IV.

Medborgare, tillhörande det ena landet ävensom därstädes hemmahörande bolag, andelslag, föreningar och sammanslutningar skola i det andra landet äga rätt att fritt och obehindrat anlita domstolar och andra myndigheter på samma sätt, som angående landets egna medborgare stadgats. Av dem får härvid icke fordras andra eller högre avgifter än av landets egna medborgare, bolag, andelslag, föreningar och sammanslutningar, ej heller ställande av säkerhet, då sådan icke av de sistnämnda fordras.